

three continents & one photographer

The vision of Robert Royal on Equatorial Guinea, the United States and Spain



tres continentes y un fotógrafo

La mirada de Robert Royal sobre Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y España

three continents & one photographer
The vision of Robert Royal on Equatorial Guinea, the United States and Spain



tres continentes y un fotógrafo
La mirada de Robert Royal sobre Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y España

Introducción del Embajador de los Estados Unidos en Guinea Ecuatorial

Me alegré cuando el aclamado fotoperiodista estadounidense Robert Royal aceptó mi invitación para montar una exposición en Guinea Ecuatorial. Conocí a Bob y a su encantadora esposa Grazyna cuando fui asignado como director del Centro Cultural de Estados Unidos en Madrid durante los años 1982-1984. En esos años Bob trabajaba para la revista Time y las diversas publicaciones del Time Inc. Él había vivido y trabajado en España desde principios de los años 60 cuando llegó a Madrid para estudiar la lengua y la cultura española y buscar trabajo como actor en las películas del Oeste Americano que se hicieron en Almería y en ubicaciones en los alrededores de Madrid.

Una de las mejores y más influyentes exposiciones en el centro cultural durante mi tiempo como director fue "Fotografías de España 1963-1983." Esta muestra de Bob contó con fotografías de España que capturaron el espíritu del país y las cualidades perdurables de su gente. Como señaló un crítico, la exposición fue "una visión única de un norteamericano fascinado con España..."

Una de las fotos en esa muestra fue de un exuberante paisaje tropical con un pico volcánico majestuoso en la distancia. Le pregunté a Bob si la imagen era de algún lugar en las Islas Canarias. Me sorprendió cuando él me dijo que la fotografía era de Bioko y se había tomado, de hecho, desde la costa de Camerún durante un viaje que había hecho varios años antes a la República de Guinea Ecuatorial, la única excolonia de España en África subsahariana. En aquel entonces, yo no sabía nada acerca de Guinea Ecuatorial, su historia o su gente, pero estaba intrigado por esa fotografía. Poco podía yo imaginar que algún día décadas hacia el futuro yo tendría el enorme honor de ser embajador de los Estados Unidos en este fascinante país.

Cuando Bob y yo nos encontramos en Madrid en Octubre del 2012 poco después de mi llegada a Malabo, no nos habíamos visto desde 1986. En el curso de ponernos al día en la historia pasada durante el espléndido almuerzo que Grazyna preparó

para mí y mi esposa Jane, pensé en la inolvidable fotografía de Bob del Pico Basilé de Malabo. Le pregunté si él podría estar interesado en montar una exposición aquí en Guinea Ecuatorial. Él estaba entusiasmado con hacerlo, y comenzó casi inmediatamente a trabajar en el proyecto. En enero de este año, por invitación del Centro Cultural de España en Malabo, Bob hizo una breve visita aquí para discutir los arreglos finales para la exposición. "Tres Continentes y un fotógrafo: La mirada de Robert Royal sobre Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y España" presenta fotografías que Bob ha tomado durante su larga y distinguida carrera fotográfica, e incluye ejemplos de su trabajo de España, los Estados Unidos y Guinea Ecuatorial. Para mí su obra ofrece no sólo fotos inolvidables, sino también ideas originales de lo que hace únicos a cada uno de estos países y proporciona los vínculos culturales e históricos que los conectan.

Estoy profundamente agradecido a la Embajada de España y al Centro Cultural de España por su co-patrocinio con la Embajada de Estados Unidos de esta gran exposición retrospectiva de la obra de Robert Royal. Un agradecimiento especial a la directora del centro Pilar Sánchez Llorente y a su adjunta Natalia Huerta Álvarez por todo su apoyo. También, quisiera dar gracias por todo el trabajo que los empleados de la sección de prensa y cultura de la embajada de los Estados Unidos en Malabo han dedicado a este proyecto. Sin esta colaboración cercana entre nuestros dos países, esta exposición no hubiera sido posible.

Por último, quiero agradecer a mi buen amigo Bob por el montaje de esta magnífica exhibición y por venir aquí con Grazyna a esta inauguración, para mí es muy apropiado que esta exposición en Malabo incluya la fotografía evocadora de Bob al Pico Basilé, que vi por primera vez en 1983 como un joven diplomático norteamericano en Madrid.

*Mark L. Asquino
Embajador de los Estados Unidos en Guinea Ecuatorial*

Introduction from the Ambassador of the United States in Equatorial Guinea

I was delighted when acclaimed American photojournalist Robert Royal accepted my invitation to mount an exhibit in Equatorial Guinea. I first met Bob and his charming wife Grazyna when I was assigned to the U.S. Embassy in Madrid as director of the U.S. Cultural Center there during 1982-84. At the time, Bob was working for Time Magazine and the various publications of Time Inc. He had lived and worked in Spain since the early 1960's when he came to Madrid to study Spanish language and culture and seek work as an actor in the American Western films being made in Almeria and locations around Madrid.

One of the very best and most influential exhibits at the cultural center during my time as director there was Bob's "Spanish Photographs 1963-1983." The show featured striking photographs of Spain that captured the very spirit of the country and the enduring qualities of its people. As one reviewer noted, the show was "a unique vision by a North American fascinated with Spain..."

One of the photos in that show was of a lush, tropical landscape featuring a majestic volcanic peak in the distance. I asked Bob if the image was from somewhere in the Canary Islands. I was surprised when he told me that the photograph was of Bioko and had, in fact, been taken from the Cameroonian coast during a trip he had made several years before to the Republic of Equatorial Guinea, Spain's only former colony in sub-Saharan Africa. At the time, I knew nothing about Equatorial Guinea, its history or its people, but I was intrigued by that photograph. Little could I have imagined that someday decades into the future I would have the enormous honor of being U.S. ambassador in this fascinating country.

When Bob and I met in Madrid in October 2012 shortly after I had arrived in Malabo, we had not seen each other since 1986. In the course of our catching-up on past history over the splendid lunch Grazyna prepared for me and my wife Jane, I thought of Bob's splendid photograph of Malabo's Pico Basile. I asked him if he might be interested in exhibiting his work here in Equatorial Guinea. He was enthusiastic about doing so, and began work on the show almost immediately. In January of this year, at the invitation of the Spanish Cultural Center in Malabo, Bob made a brief visit here to discuss final arrangements for the exhibit. *Three Continents and One Photographer: The vision of Robert Royal on Equatorial Guinea, the United States, and Spain* features photographs Bob has taken during his long and distinguished photographic career, and includes work from Spain, the United States and Equatorial Guinea. For me his work provides not only unforgettable photos, but also original insights into what makes each of these countries unique and provides the cultural and historic links that connect them.

I am deeply grateful to the Embassy of Spain and the Spanish Cultural Center for their co-sponsorship with the U.S. Embassy of this major retrospective exhibit of Robert Royal's work. Special thanks are due to center director Pilar Sanchez Lloente and her deputy Natalia Huerta Alvarez for all of their support. I also appreciate all of the hard work Embassy Malabo's public affairs section has devoted to this project. Without such close U.S.-Spanish collaboration this show would not have been possible. Finally, I want to thank my good friend Bob for assembling this superb exhibit and coming here with Grazyna for this opening. For me it is quite appropriate that this show in Malabo includes Bob's haunting photograph of Pico Basile, which I saw for the very first time in 1983 as a young Foreign Service officer in Madrid.

Mark L. Asquino
Ambassador of the United States in Equatorial Guinea

Introducción del Embajador de España en Guinea Ecuatorial

La diplomacia cultural es sin duda una de las piedras angulares de la política exterior española. Es una forma de dar a conocer nuestra lengua, nuestras artes, nuestras costumbres. Una manera de difundir la Marca España. Además, su papel en la divulgación de conocimiento y en la formación la convierte en una herramienta fundamental en la cooperación para el desarrollo. La diplomacia cultural contribuye al establecimiento de una red de relaciones, ya sean institucionales o entre los propios ciudadanos, a través de las que se estrechan los vínculos culturales, sociales y económicos entre países.

Siguiendo esta dinámica, las Embajadas de España y Estados Unidos en Guinea Ecuatorial han aunado esfuerzos para ofrecer un programa de actos que se implementa día a día y que contribuyen a fortalecer su relación e implicación con los ciudadanos de Guinea Ecuatorial.

Mediante el amplio programa de actividades, entre las que se encuentran la exposición y catálogo que ahora presentamos, se pone de relieve el empeño del Gobierno de España, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, sus Embajadas y Centros Culturales, por promover la construcción de redes de creadores e instituciones, fomentando las sinergias en el desarrollo de proyectos, con las que optimizar recursos y mejorar resultados. Siguiendo este principio, el Centro Cultural de España en Malabo se ha convertido en un punto de referencia de la vida cultural de la ciudad, reforzando dichos vínculos mediante un importante programa de actividades culturales e intercambios hispano-guineanos.

La exposición "Tres Continentes y un fotógrafo. La mirada de Robert Royal sobre Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y

España" constituye no solo un evento cultural de primera índole, sino también un ejemplo de hermanamiento entre los tres países protagonistas de la muestra. Ofrece la visión del artista sobre algunos de los aspectos que le han resultado más llamativos de Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y España, tres países distintos pero unidos por una misma mirada.

La muestra da comienzo con la sección destinada a Guinea Ecuatorial, donde las instantáneas que ilustran la vida en el Malabo de 1979, junto con las tomadas en su reciente visita en el mes de enero del presente año, hacen patente la profunda transformación vivida por el país durante los últimos 35 años.

Posteriormente, cambia de continente para hablarnos de Estados Unidos a través de algunos de sus iconos en la lucha por los Derechos Civiles de la población afroamericana, acompañados de músicos representantes de la multiculturalidad del país.

Como colofón encontramos la sección dedicada a España, el país de residencia de Robert Royal, mi patria y la de algunos de nosotros, a la que el propio artista describe como sorprendente y cautivadora. Un lugar extraordinario que me enorgullece representar.

Les invito a sumergirse en las páginas de este catálogo y así recorrer Guinea Ecuatorial, Estados Unidos y España de la mano de Robert Royal. Estoy seguro de que la experiencia no les defraudará.

Arturo Spiegelberg
Embajador de España en Guinea Ecuatorial

Introduction from the Ambassador of Spain in Equatorial Guinea

Cultural Diplomacy is undoubtedly one of the cornerstones of Spanish Foreign Policy. It is a way to let people know about our language, arts and customs and a way of spreading the Spanish trademark. In addition, its role in the dissemination of knowledge as well as training has become a fundamental tool in teamwork for development. Cultural diplomacy contributes to the establishment of a network of relationships, whether institutional or amongst citizens themselves, through which cultural, social and economic ties between countries are strengthened.

Following this dynamic, the embassies of Spain and the United States of America in Equatorial Guinea have worked together to offer a program of daily events that will contribute towards strengthening their relationships and involvement with the citizens of Equatorial Guinea.

Through this wide range of activities, including the exhibition and catalog that are presented here, we emphasize the commitment of the Government of Spain, through the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, its Embassies and Cultural Centers to promote the building of networks of artists and institutions, and promote synergies in the development of projects that will optimize resources and gain results. According to this principle, the Spanish Cultural Centre of Spain in Malabo has become a point of reference for the cultural life of the city, strengthening these ties through a major program of cultural activities and Spanish-Guinean exchanges.

The exhibition, "Three Continents and a Photographer: Robert Royal's look at Equatorial Guinea, United States, and Spain" constitutes not only a cultural event, but also an example of the brotherhood of the three countries brought together. It offers the artist's vision of some of the aspects that he found most striking about Equatorial Guinea, United States and Spain, three different countries, united by this man's view".

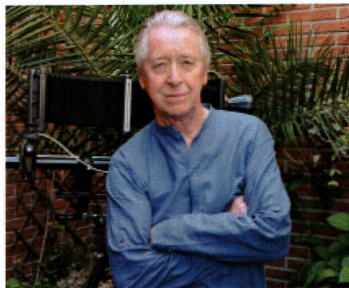
The show starts with a section based on Equatorial Guinea, where snapshots that illustrate life in Malabo in 1979, next to those taken during Mr. Royal's recent visit in January, 2015, illustrate unmistakably the profound transformation experienced by the country over the past 35 years.

Subsequently, he changes continents to talk about the United States using some of their symbols of the fight for civil rights for the African-American population. This presentation is accompanied by musicians as representatives of the multiculturalism of the country.

Finally, we find the section devoted to Spain, the country of residence of Robert Royal, my homeland and the country of others of us here, which the artist describes as surprising and captivating. Spain is an extraordinary place that I am proud to represent.

I invite you to immerse yourself in the pages of this catalogue and travel through Equatorial Guinea, the United States of America and Spain in the hands of Robert Royal. I am sure that the experience will not disappoint you!

*Arturo Spiegelberg
Ambassador of Spain in Equatorial Guinea*



Foto/Photo:
Adeline Royal Kaminska

Biographia

Robert Royal cuenta con más de 40 años de experiencia realizando fotografía editorial, publicitaria y corporativa. En los inicios de su carrera, sus fotografías fueron publicadas en Time Magazine, New York Times, Vogue, WWD y W, entre otras. Como fotógrafo publicitario Robert ha realizado campañas internacionales para grandes marcas: Kodak, Coca Cola, Ford, DeBeers, Winston y Nescafé. Se pueden encontrar muestras de sus trabajos en museos y colecciones privadas de Norteamérica y España.

Robert trabaja con gran profesionalidad, fruto de sus muchos años de experiencia y se desenvuelve sin dificultad tanto en su estudio o localizaciones. Está casado, tiene tres hijas y un nieto y actualmente vive en España, en una pequeña ciudad al norte de Madrid.

Biography

Robert Royal has over 40 years of experience in editorial, advertising, and corporate photography. During his early career, his editorial and fashion work was published in Time Magazine, New York Times, Vogue, WWD and W, among others. He has photographed many international advertising campaigns for clients such as Kodak, Coca Cola, Ford Motors, DeBeers, Winston, and Nescafe. His photographs can be found in museums and private collections in North America and Spain.

Currently specializing in people, architecture and large objects, Robert is equally at home in the studio, on location, or in the middle of a construction site. He is married, has 3 daughters and one grandson, and lives in a village near Madrid, Spain.



Índice/Contents

- 12 Guinea Ecuatorial/ Equatorial Guinea
- 20 Los Estados Unidos: Iconos de los Derechos, Civiles/United States: Civil Rights Icons
- 24 Música Americana/American Music
- 28 España/Spain

La mirilla universalista de un gran fotoperiodista

Aunque nuestro remoto antecesor bípedo, el homo erectus, surgió en África hace más de dos millones de años, hoy el mundo occidental se preocupa menos de lo debido del continente en que se inició la evolución humana.

Por ello, no resulta baladí mostrar en Guinea Ecuatorial, en 2015, el acreditado arte fotográfico del norteamericano *Robert Royal*. Una muestra itinerante de la obra de un estadounidense de raza blanca, del estado sureño de Alabama, nacido en un pequeño pueblo de mayoría afro americano, cuya madre le acostumbró desde la cuna a gustos culinarios de sabores africanas, con todo lo que ello supone en la forja de un sentimiento democrático de integración racial.

Su ojo escrutador- y el objetivo de su cámara- facilitan al espectador, sumados los sentimientos de cuna del artista, una amplitud de horizontes, una comunión de emociones con la población autóctona. La de Guinea Ecuatorial, hoy una rica nación petrolera que anda en búsqueda de un creciente desarrollo socio-cultural y educativo.

Se trata, pues, de un singular hito artístico. Sus matices étnico-culturales recrearán las retinas del único pueblo africano de habla hispánica, cuya lengua domina el artista desde que en años mozos se trasladó a España para estudiar. Tanto, que *Robert Royal* es, desde hace

un quinquenio, directivo de la Asociación de Corresponsales de Prensa Extranjera acreditados en España (ACPE). Sus obras cuelgan en museos y colecciones privadas de Norteamérica y España.

La muestra que nos presenta, en blanco y negro y color, comprende cuatro apartados:

1- Vistas de África

Donde la sensibilidad sureña del artista estadounidense se pone al servicio de rostros, paisajes y costumbres de Guinea Ecuatorial.

2- Iconos en lucha por los Derechos Civiles en EE.UU

Charles Evers, Julian Bond, John Lewis, Maynard Jackson, Howard Moore. Afro Americanos que han ayudado cambiar la historia de Norteamérica.

3- Música emblemática de la USA

De los ritmos de Africa hasta los Top 40 en la USA.

4-La Arquitectura de Desarrollo en España

Desde el Palacio nazarí de la Alhambra, el Monasterio de El Escorial, y plazas hasta las edificaciones de vanguardia del siglo 21. La historia de España moderna en imágenes.

Todo, en suma, un logro artístico, un recreo visual para el espectador.

*Ramón-Darío Molinary,
escritor, académico y diplomático de Puerto Rico*

The universal vision of an outstanding photojournalist

Although our remote biped ancestor, homo erectus, appeared more than two million years ago in Africa, the rest of the world tends to ignore the continent in which human evolution began.

Thus it is not a trivial matter to show in Equatorial Guinea in 2015 the acclaimed photographic art of the US-born photographer *Robert Royal*. A traveling exhibition of the work of a white American from a small town in Alabama where African Americans are a majority, and the local diet has African flavors, it reflects the forging of the artist's democratic spirit, of racial integration, and a true interest in the African continent.

Robert Royal's background, and the keen eye behind the camera lens, together regale us with a variety of horizons and a communion of feeling with the native population of Equatorial Guinea, now a wealthy oil producer seeking to advance in social, cultural, and educational terms.

In this sense, it is a landmark exhibition. Its ethnic and cultural nuances sharpen and deepen our insights into the continent's sole Spanish-speaking people – the artist has spoken Spanish fluently since he came to study in Spain as a young man.

Robert Royal is an active member on the Board of Directors of the Foreign Correspondents Association in

Madrid. His photographs appear in publications and online throughout the world, and are hung in museums and private collections in the United States and Spain.

The works shown here, in both black and white and color, are divided into four sections:

1- Views of Africa

Where the US artist's southern sensibility frames his portrayals of Equatorial Guinea's faces, landscapes, and customs.

2- Iconic Figures in the U.S. Struggle for Civil Rights

Charles Evers, Julian Bond, John Lewis, Maynard Jackson, Howard Moore—African Americans whose efforts helped change the history of their country.

3- Emblematic Music of the USA

Rhythms of Africa to America's top 40.

4-The Architecture of Development in Spain

From the Alhambra in Granada to the Monastery of San Lorenzo de El Escorial, and from old town squares to avant-garde 21st century towers—a visual history of Spain.

In sum, the exhibition is at once an artistic achievement and a delight to the viewer's eye.

Ramón-Darío Molinary

Puerto Rican writer, academic, and diplomat

Guinea Ecuatorial

Las fotografías expuestas son el resultado de dos visitas a Guinea Ecuatorial. La primera en 1979 y la más reciente, a principios de 2015.

Las primeras impresiones reflejan el impacto de los cambios económicos, a través de imágenes de los nuevos grandes edificios, de la tecnología punta, las recientes carreteras, etc. Sin embargo, a pesar de las transformaciones y la modernidad, la calidad humana y la cultura oriunda de sus gentes se mantienen intactas.

Equatorial Guinea

The photographs exhibited here are the result of two visits to Equatorial Guinea, first in 1979, and more recently in January 2015.

The selection is intended to reflect the positive impact of the social and economic changes that have taken place in Equatorial Guinea during this time, the construction of new highways, the large new modern buildings, cutting edge technology in petroleum products.

Nevertheless, in spite of the many changes, the warmth and humanity of the local population remains as welcoming as ever.



Sonrisa, Bioko Rural, 1979



1. Niña, Malabo, 1979
2. Belleza, Malabo, 1979
3. Cacao, Sampaka, 1979
4. Niña , Malabo, 1979
5. Estudiantes, Malabo, 1979





1. Torres en la palmeras, Punta Europa, 2015
2. Malabo moderna, 2015
3. Señora vestida de azul, Rebola, 2015
4. Trabajador de cacao, Sampaka, 1979
5. Isabel, Rebola, 2015
6. Ceiba, Sampaka, 2015
7. Casa verde, Malabo, 2015



4



5



6



7



1



1. *Niños jugando, Rebola, 2015*
2. *Catedral, Malabo, 2015*
3. *Niña, CCEM, Malabo, 2015*

Los Estados Unidos

Iconos de los Derechos Civiles

Los años 60 y 70 han sido claves para la población afroamericana en Norteamérica. Hombres y mujeres, auténticos héroes, que después de siglos de esclavitud, han reclamado sus derechos como ciudadanos de un país democrático. Un país donde su Constitución proclama que todo hombre está creado igual, y donde los derechos a la vida, la libertad, y la felicidad, están garantizados a todos sus ciudadanos.

United States

Civil Rights Icons

The 60's and the 70's were important times for the African American population in North America. Men and women, authentic heroes, fought to claim their legitimate rights to vote and live freely as North American citizens. The country's Constitution proclaims that all men are created equal, and that the right to life, liberty and the pursuit of happiness is guaranteed to all.

*Julian Bond, ex
Representante del
estado de Georgia
y John Lewis,
Senador del estado
de Georgia en el
Congreso Nacional,
Washington.
Atlanta, 1969*





1. *Julian Bond, ex Representante del estado de Georgia, 1969*

2. *Charles Evers, hermano de Medgar Evers, primer Alcalde afroamericano en Mississippi, 1969*

3. *Charles Evers, primer Alcalde afroamericano en Mississippi, 1969*

4. *Howard Moore, abogado de Angela Davis, activista de los derechos civiles, Atlanta, 1970*

5. *Maynard Jackson, primer Alcalde afroamericano de Atlanta, Georgia, 1973*





Los Estados Unidos

Música Americana

Una empresa de tabaco norteamericana me encargó crear imágenes para ilustrar los distintos estilos de la música americana. Una fusión de músicas traídas a los Estados Unidos por emigrantes de numerosos países de África y Europa. Esta riqueza ha llevado a convertir a la música americana, en una de las exportaciones más rentables de la economía de la zona.

United States

American Music

A well-known American tobacco company commissioned me to create a series of images illustrating the various styles of popular American music for a long running advertising campaign.

American music is a fusion of music and rhythms brought to North America by immigrants from the many countries of Africa and Europe, a rich musical heritage which has converted American music into one of The United States' most valuable exports.



*American Music,
Rhythm and
Blues, 1990*

1. *American Music, Soul, 1990*
2. *American Music, Progressive Jazz, 1991*
3. *American Music, Bebop, 1990*
4. *American Music, Big Band, 1990*
5. *American Music, Swing, 1991*





España

Vine a España hace ya 50 años, para estudiar su lengua y cultura, y trabajar en la industria cinematográfica internacional, muy en auge en aquella época. A pesar de pasar muchas temporadas fuera de España, siempre he vuelto, pues se trata de un país que siempre me sorprende y cautiva. Una fiesta para los sentidos llena de continuos cambios.

Spain

I came to Spain some 50 years ago to study it's language and culture and soon found myself working in the international film productions of the sixties and as a photojournalist.

Although I have spent much time working abroad, I have made my home in Spain, a country that constantly surprises and entertains—a visual feast.



Monasterio de El Escorial, 2008



1



2



3

1. Segovia, 1978

2. Obra Torre Cepsa, Madrid 2007

3. Puerta de Europa, Madrid, 1997

4. Torre Picasso, Madrid, 1991

5. Obra, Torre Picasso, Madrid, 1988

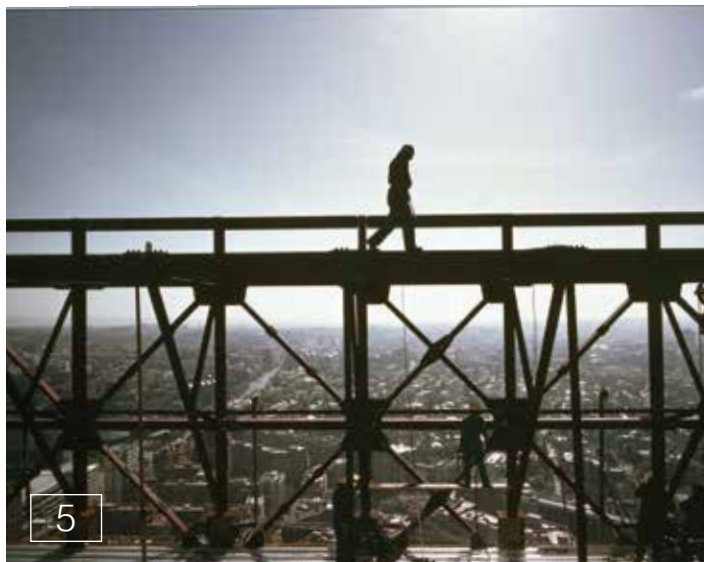
6. Panorámica de Madrid, 1997

7. Palacio de Oriente, Madrid, 2009

8. Facultad Cisneriana, Alcalá de Henares, 2001



4



5







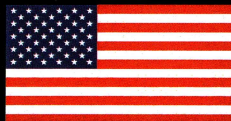
1. Cuatro Torres, Madrid, 2009
2. Alassane Ba, Obra Torre Cepsa, Madrid, 2005
3. Alhambra, Granada, 1976
4. Puerta del Sol, Madrid, 2008



1. *Torre Cepsa, Madrid, 2008*

2. *Obra Torre Cepsa, Madrid, 2009*

3. *Panorama de Madrid desde Torre Cepsa, 2008*



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN GUINEA ECUATORIAL



aecid
CENTRO
CULTURAL



cooperación
española